

INTERNATIONAL
PHOTO FESTIVAL

SANDWICHES
FISH • CHIPS
FOOD BASKETS

JIMEI
ARLES
2017

集美
阿尔勒

国际摄影季



jimeiarlesphoto



wechat



welbo

www.jimeiarles.com

2017/11/25 - 2018/01/03

新闻稿
PRESS
RELEASE
2017/11/16

集美·阿尔勒国际摄影节将于11月25日在厦门开幕

开幕周活动及嘉宾名单现已发布！

**JIMEI X ARLES INTERNATIONAL PHOTO FESTIVAL WILL OPEN IN XIAMEN ON NOVEMBER 25
OPENING WEEKEND PROGRAM AND GUESTS ANNOUNCED!**



© Joel Meyerowitz *Camel Coat Couple in Street Steam, New York City, 1975*. Courtesy of the artist and Howard Greenberg Gallery.

**2017 集美·阿尔勒摄影季的开幕周信息,请登录我的网站
Discover the Opening Weekend (November 25-28) program
www.jimeiarles.com/openingweek**

更多资讯请见 |
More information on
www.jimeiarles.com
媒体联络 |
Press requests
carine@doors-agency.com

下载图片及图注
DOWNLOAD PHOTOS AND CAPTIONS
Baidu cloud
<http://pan.baidu.com/s/1bo9qleV>
password : 0bfr
or Dropbox
https://www.dropbox.com/sh/dxyl-8syo8fhw1g4/AAD7A0cLyhRY835cx-TIE_-msa?dl=0



#2017集美阿尔勒国际摄影季#
#2017JIMEIARLESPHOTO

2017集美·阿尔勒摄影季将以精彩的开幕周（11月25-28日）活动拉开第三届的帷幕，公众、摄影及艺术爱好者、专业人士均可参与。

在2017年集美·阿尔勒国际摄影季，来自全球的艺术、摄影家及策展人将为观众联袂呈现余40场精彩展览，力图展现摄影中的最新实践及多元可能。其中，在三影堂厦门摄影艺术中心主展厅，观众将领略到摄影大师乔尔·迈耶罗维茨（美国）以及汪芜生（中国）的个展；在集美新城市民广场展览馆主展厅，“空纸”（西班牙）、“Ruang MES 56”（印度尼西亚）、“伊朗，38年”（伊朗）等展览将为观众展现摄影团体集体创作的力量；来自中国摄影及艺术领域的策展人策划的14场群展及个展项目将让观众见证摄影媒介的无尽可能。此外，国际评委团将考察10位集美阿尔勒发现奖提名艺术家以及6名集美阿尔勒 - Madame Figaro女性摄影师奖提名艺术家的展览及作品，并在摄影季开幕周期间公布大奖获得者！

除了展览之外，在**开幕周期间（11月25日至28日）**，我们还为摄影界的专业人士、艺术爱好者以及公众准备了一系列活动：

The 2017 Jimei Arles Festival launches its third edition with an Opening Week (November 25-28) full of exciting activities, open to the public, as well as to amateurs and professionals from the art and photography fields.

The 40 exhibitions of this year's festival attest to the diversity of photographic approaches and practices, and will include: solo shows from photography masters such as Joel Meyerowitz (USA) and Wang Wusheng (China); group shows and photography collectives from Spain (Blank Paper), Indonesia (Ruang MES 56), Iran (Iran, Year 38); 14 exhibitions showcasing young Chinese photographers and curators, including the 10 nominees of the Jimei x Arles Discovery Award and 6 nominees of Jimei x Arles - Madame Figaro Women Photographers Award. With two main sites in Xiamen's Jimei District and several other sites in the city, the festival aims to connect and animate separated cultural areas and spaces, to relay and promulgate different art forms through the city.

Along with the exhibition program, a number of events are organized for photography professionals, art lovers and the public during the **Opening Weekend (November 25-November 28)**:

集美·阿尔勒国际摄影季由集美区政府支持，三影堂摄影艺术中心和厦门市天下集美文化传媒有限公司联合主办。
Jimei x Arles International Photo Festival is co-produced by Xiamen's Jimei District and Three Shadows Photography Art Centre.



黎静
Bérénice Angremy



何伊宁
He Yining



黄建鹏
Huang Jianpeng



靳宏伟
Charles Jin



凯伦·史密斯
Karen Smith



刘香成
Liu Heung Shing



刘畑
Liu Tian



马琳珂
Marine Cabos



马蒂厄·佩尔诺
Mathieu Pernot



荣荣
Rong Rong



鲁小本
Ruben Lundgren



萨姆·斯道兹
Sam Stourdéz



沈宸
Shen Chen



索尼娅·佩尔热
Sonia Berger



唐泽慧
Tang Zehui



苏文
Thomas Sauvin

专家见面会的专家 Photofolio Reviewers

▼**集美·阿尔勒发现奖**：由五位策展人挑选出十位年轻有为的中国摄影师作为候选人。2017集美·阿尔勒发现奖的得主将由萨姆·斯道兹、黎静、映里、靳宏伟以及王璜生组成的评委团选出，并获得人民币20万元的奖金以及能在2018年阿尔勒摄影节展览的机会。颁奖仪式将于11月25日18:00-18:30举行。

▼**艺术家及策展人引导的展览导赏**：萨姆·斯道兹；荣荣&映里；马蒂厄·佩尔诺，索尼娅·贝尔热以及空纸艺术家团体的胡里安·巴龙及大卫·奥尔尼约斯；西拿·史力；卢彦锦和黄锐；维莫·安巴拉·巴扬（Ruang MES 56）；黄建鹏；王拓，藤井良雄以及沈宸；BrokenIce以及鲁小本；向振华和贺婧；爱默杨、李博、张竹筠、郑宏昌以及杜曦云；萨拉·梅·赫尔曼，阿诺德·诺德格拉夫，吴鼎，劳拉·卡斯巴欧托和陈伟；于霏霏，萧伟恒和唐泽慧；冯立，孙彦初以及苏文；邵文欢、于默以及刘畑；郭盈光，姜宇欣以及何伊宁；邓云，梦凡和伙伴以及聂小依。

▼**专家见面会（11月26至27日）**：年轻的摄影师们将会有机会获得与摄影界大咖们一对一面谈的机会！包括萨姆·斯道兹、荣荣、马蒂厄·佩尔诺、黎静、凯伦·史密斯、刘香成、靳宏伟、黄建鹏、索尼娅·贝尔热、沈宸、何伊宁、鲁小本、苏文、唐泽慧、刘畑以及马琳珂。

▼**摄影主题讲座（11月26至27日）**：《这是摄影吗？当今中国的图像生产》；《摄影师群体的兴起：集体是否有力量？》；《摄影、历史与记忆》；Pecha Kucha之夜。

▼**摄影书市（11月26-29日）**：由三影堂艺术商店（北京和厦门）组织，精心挑选了来自中国及国际出版社的摄影出版物：在展艺术家的摄影图册，三影堂出版社的出版物，限量版铂金印相藏品以及珂罗版作品集，手工书，自出版物以及摄影杂志等等。

▼**“年度阿尔勒之夜”放映活动（11月25-26日）**：这一不可错过的摄影季开幕周活动将带来20位艺术家的系列照片作品，其中包括阿尔勒摄影节最受欢迎的艺术家、摄影师和机构，其作品将在大屏幕上循环放映。

▼**集美·阿尔勒——Madame Figaro女性摄影师奖**：中国女性摄影师奖：由艺术、影视及时尚界著名人士组成的豪华评审团将选出一位获奖者，她将获得人民币50万元的奖金以及为Madame Figaro中国版杂志拍摄一组时尚大片的机会。该奖项由开云集团“跃动她影”项目赞助支持。颁奖仪式将于11月26日17:30-19:00举行。

▼**新亚洲影志**：中国导演郭晓东将在摄影季期间每周呈现一部亚洲电影展映。

▲**Jimei x Arles Discovery Award**: 10 young talents of Chinese photography selected by five young curators. The winner of the 2017 Jimei x Arles Discovery Award, selected by a jury composed of Sam Stourdéz, Bérénice Angremy, inri, Charles Jin and Wang Huangsheng, will be awarded a 200,000 RMB prize and an exhibition in 2018 Rencontres d'Arles. The winner will be announced on November 25th. The winner will be announced on November 25th.

▲**Exhibition tours guided by the artists and curators themselves**: Sam Stourdéz; RongRong & inri; Mathieu Pernot; Sonia Berger and members of Blank Paper collective Julian Baron and David Hornillos; Sina Shiri; Lu Yanjin and Huang Rui; Wimo Ambala Bajang (Ruang MES 56); Huang Jianpeng; Wang Tuo, Yoshikatsu Fujii and Shen Chen; BrokenIce and Ruben Lundgren; Xiang Zhenhua and He Jing; Ai Moyang, Li Bo, Zhang Zhujun, Zheng Hongchang and Du Xiyun; Sarah Mei Herman, Lara Gasparotto, Arnoud Noordergraf, Wu Ding and Chen Wei; Yu Feifei, Siu Wai Hang and Tang Zehui; Feng Li, Sun Yanchu and Thomas Sauvin; Shao Wenhuan, Yu Mo and Liu Tian; Guo Yingguang, Jiang Yuxin and He Yining; Deng Yun, the real and Nie Xiaoyi;

▲**Photofolio Reviews (November 26-27)**: young photographers will have the rare opportunity to meet one-on-one with high-caliber experts in the field of photography such as Sam Stourdéz, RongRong, Mathieu Pernot, Bérénice Angremy, Karen Smith, Liu Heung Shing, Charles Jin, Huang Jianpeng, Sonia Berger, Shen Chen, He Yining, Ruben Lundgren, Thomas Sauvin, Tang Zehui, Liu Tian, Marine Cabos. **To apply for a Photo Folio Review go to our website or WeChat account.**

▲**Talks and lectures about photography (November 26-27)**: "Is this Photography? Image production in China today"; "The emergence of photographers' collectives. Is there strength in unity?"; "Photography, history and memory"; Pecha Kucha Night;

▲**Photobook Station (November 26-29)**: organized by Three Shadows Art Store (Beijing & Xiamen), a selection of photography-related publications from Chinese and international publishing houses: photobooks of exhibited artists, Three Shadows Press publications, limited edition collectible platinum prints and colotype portfolios, artist hand-made books, self-published and photography magazines, etc.

▲**'Arles Night of the Year' screening (November 25-26)**: the unmissable festive event of the opening week is a photo walk featuring around 20 proposals—in which Rencontres d'Arles festival's favorite artists and photographers and institutions were given carte blanche—projected in loops on a big screen.

▲**Jimei x Arles – Madame Figaro Women Photographers Award**: the laureate, selected by a prestigious jury composed of leading figures in art, cinema and fashion, will be awarded 50,000 RMB and the opportunity to shoot a photo series for Madame Figaro China, with the support of Kering – Women in Motion.

▲**'New Asian Scenery' film screenings**: Chinese director Guo Xiaodong will present a selection of Asian movies during the festival every week.

新闻发布会
PRESS
RELEASE

2017/11/16

2017 集美·阿尔勒国际摄影季活动全揭晓！

乔尔·迈耶罗维茨、奥黛丽·塔图、马蒂厄·佩尔诺、汪芜生以及来自国内外的年轻摄影艺术家的作品将在中国展出

2017 JIMEI x ARLES INTERNATIONAL PHOTO FESTIVAL PROGRAMME !

JOEL MEYEROWITZ, AUDREY TAUTOU, MATHIEU PERNOT, WANG WUSHENG AND MANY OTHER YOUNG CHINESE AND INTERNATIONAL PHOTOGRAPHERS EXHIBITED IN CHINA



© Joel Meyerowitz Provincetown, Cape Cod, 1976. Courtesy of the artist and Howard Greenberg Gallery.

2017 集美·阿尔勒摄影季展的全部信息，
请登录我的网站
Exhibition program on:
www.jimeiarles.com/about

2017集美·阿尔勒国际摄影季将于2017年11月25日至2018年1月3日在厦门（中国南部）举行。厦门，旧称Amoy，几个世纪以来一直是重要的沿海港口城市。厦门是一座生机勃勃的现代都市，与台湾海峡相望，有着以“万国建筑”闻名于世的鼓浪屿。同时，这里也是中国独立时尚品牌的聚集地。摄影季的主会场将设立在厦门的新区集美。

摄影季由著名国际摄影节阿尔勒摄影节（法国）主席萨姆·斯道兹和中国当代摄影艺术家荣荣（中国第一家专业摄影艺术中心三影堂摄影艺术中心创始人）联合发起，特邀黎静（门艺Doors 门艺 Art & Culture Agency）作为摄影季总监。集美·阿尔勒摄影季将展示从阿尔勒摄影节中精选出的国际艺术家，以及中国和亚洲摄影人才的艺术作品，致力于成为主要的亚洲摄影平台。自2015年创立以来，摄影季已吸引了10万多名观众。本届摄影季还邀请艺术界重要人士担任顾问：顾铮、黄锐、映里、靳宏伟、阮义忠、李振华、邵忠、凯伦·史密斯、王璜生、王珺。

2017年，摄影季将荣幸地带来超过250名艺术家的作品，他们分别来自英国、美国、法国、伊朗、西班牙、荷兰、印尼、俄罗斯、日本以及中国大陆、台湾和香港地区。摄影季将再次通过呈现来自中国的年轻摄影师及策展人的各项展览，为新一代中国摄影师们提供平台。

The third Jimei x Arles International Photo Festival will take place in Xiamen (south of China) from November 25, 2017 to January 3, 2018. Xiamen, formerly known as Amoy, is a coastal city that has been an important port for centuries. Located across the Taiwan strait, famous for the colonial-era Gulangyu island, it is a vibrant and modern city that is also the home of China's independent fashion scene. The festival's main sites are located in Xiamen's new district of Jimei.

Co-created by Sam Stourd , the director of famous international photo festival Rencontres d'Arles (France), and Chinese photographer RongRong [also the founder of Three Shadows Photography Art Centre, China's first ever professional art center dedicated to photography], directed by Berenice Angremy (co-founder of Doors Art & Culture agency), Jimei x Arles features international artists selected from Rencontres d'Arles alongside Chinese and Asian photography talents. The festival has attracted more than 100,000 visitors since its inception in 2015. Influential figures of the Chinese art world are consultants for the 2017 edition of the festival: Gu Zheng, Huang Rui, inri, Charles Jin, Juan I-Jong, Li Zhenhua, Karen Smith, Wang Huangsheng, Wang Jun.

The 2017 festival will boast the works of more than 250 artists from the United Kingdom, United States, France, Iran, Spain, the Netherlands, Indonesia, Japan, Russia and of course mainland China, Taiwan and Hongkong. The festival's aim of providing a platform for new Chinese photography has once again been re-affirmed with several exhibitions showcasing young Chinese photographers and curators.

#2017集美阿尔勒国际摄影季#
#2017JIMEIARLESPHOTO





左: 王拓,《冥想》,2016年,单频4K影像,27秒26
Left: Wang Tuo, *Meditation on Disappointing Reading*,
2016 Single channel 4K video, 27min26sec

中: 冯立,《白夜》,2017年
Middle: Feng Li, *White Night series*, 2017

今年摄影季的40场展览将力图呈现摄影的多元方法和实践,包括:

▼8场2017“年度阿尔勒”单元展览:《往作》,乔尔·迈耶罗维茨;《表面》,奥黛丽·塔图;马蒂厄·佩尔诺的《高尔更一家》;《伊朗,38年》,66位伊朗艺术家;《即刻当下的故事》,西班牙“空纸”艺术家团体;《回溯我们的脚步,福岛禁区-2011-2016》,新发现获奖艺术家-卡罗斯·阿耶斯塔和吉奥姆·布雷斯庸(247空间提名);《平行国度》新发现奖提名艺术家-盖·马丁(nineteensixtyeight摄影平台提名);2017图书奖展览

▼由中国籍或居住在中国的策展人或摄影专家策划的3场“中国律动”单元展览,包括:《行踪不定》(杜曦云策展),《To Be An Image Maker》(贺婧策展),《Brokenlce: 160118-170811》(鲁小本策展)

▼无界影像单元:沈宸策展,《幻痛诊所》

▼10场“集美·阿尔勒发现奖”展览,艺术家分别由5位策展人提名:郭盈光、姜宇欣(何伊宁提名),邵文欢、于默(刘焜提名),邓云、梦凡和伙伴(聂小依提名),于霏霏、萧伟恒(唐泽慧提名),冯立、孙彦初(苏文提名)。2017集美·阿尔勒发现奖获得者将获得人民币20万元的奖金以及于2018年法国阿尔勒摄影节展出的机会。

▼7场“在地行动”项目,聚焦于厦门本土策展人及艺术家:《退潮之后》,陈伟策展;《可视恰巧是造成忽视的情境》,王琦策展;卢彦锦个展《妹妹》,黄锐策展;《大社计划》,孔雁策展。《城思》,雷雨亭策展;后天计划

▼1场中国摄影大师个展:汪尧生个展,荣荣&映里策展



© 汪尧生,黄山系列, A104 W49, 1984年, 版权所有: 三影堂+3画廊
© Wang Wusheng, *Mount Huangshan Series A104 W49*, 1984. Courtesy of Three Shadows + 3 Gallery

▼3场“印尼影汇”单元展览:展现当代印尼摄影,包括奥斯卡·蒙督鲁及Ruang MES 56的作品

▼1场“藏家故事”单元展览:黄建鹏藏中国摄影大师郎静山、薛子江及蓝志贵的作品展

力图为亚洲摄影界提供平台的集美·阿尔勒国际摄影季,除了展览之外还将在开幕周期间(11月25日至28日)为摄影界的专业人士、艺术爱好者以及公众准备了一系列活动:摄影书市,专家见面会,公众摄影研讨,“阿尔勒之夜”主题放映,大学讲座,表演以及由艺术家和策展人带领的导赏活动。

除了集美·阿尔勒发现奖之外,今年,摄影季还为女性摄影师准备了特别奖项:集美·阿尔勒-Madame Figaro女性摄影师奖。该奖项由女性杂志Madame Figaro以及开云集团于2015年发起,获得“跃动她影”国际项目赞助支持,该项目旨在表彰在影视行业做出杰出贡献的女性。

通过联动厦门集美区的两个主要场馆和城市跨区域空间,摄影季意在连接和带动分隔开的文化区域与空间,在整个城市内接续和传播不同的艺术形式。

The 40 exhibitions of 2017 Jimei x Arles attest to the diversity of photographic approaches and practices, and will include:

▼8 exhibitions from **Rencontres d'Arles 2017**: *Early Works* by Joel Meyerowitz, *Superfacial* by Audrey Tautou, *The Gorgans* by Mathieu Pernot, *Iran: Year 38 with 66 Iranian photographers*, *Stories of the Immediate Present* by the Spanish collective Blank Paper, *Retracing Our Steps, Fukushima Exclusion Zone - 2011-2016* by New Discovery Award Winners - Carlos Ayesta & Guillaume Bression (presented by 247 gallery), *The Parallel State* by New Discovery Award Nominee - Guy Martin (presented by nineteensixtyeight Gallery), *The 2017 Book Awards*;

▼3 **China Pulse** exhibitions curated by young Chinese curators and China photography specialists: *Uncertain Traces* (curated by Du Xiyun), *To be an image maker* (curated by He Jing), *Brokenlce: 160118-170811* (curated by Ruben Lundgren);

▼A **Crossover Photography** exhibition *Phantom Pain Clinic*, curated by Shen Chen;

▼10 **Jimei x Arles Discovery Award nominees picked by five young curators**: Guo Yingguang and Jiang Yuxin (curated by He Yining), Shao Wenhuan and Yu Mo (curated by Liu Tian), Deng Yun and *the real* (curated by Nie Xiaoyi), Yu Feifei and Siu Wai Hang (curated by Tang Zehui), Feng Li and Sun Yanchu (curated by Thomas Sauvin). The winner of the 2017 Jimei x Arles Discovery Award will be awarded a 200,000 RMB prize and an exhibition in 2018 Rencontres d'Arles;

▼7 **Local Action programs featuring Xiamen curators and artists**: *After the Ebb* curated by Chen Wei, *Visibility is the Scene of Negligence* curated by Wang Qi, Lu Yanjin's *Sister* curated by Huang Rui, *DaSoHo Project* curated by Kong Yan; *City Thinking* curated by Lei Yuting; *Houtian Art Studios*;

▼A solo show of Chinese photography master **Wang Wusheng** curated by RongRong & inri;

▼3“Greetings from Indonesia” exhibitions showcasing the vitality of contemporary Indonesian photography, with works by Oscar Motuloh and Ruang MES 56;

▼A **Collector's Tale** exhibition showing collector Huang Jianpeng's Chinese photography treasures, namely the works of Chinese photography pioneers Chin-San Long, Xue Zijiang and Lan Zhigui.

Jimei x Arles aims at strengthening its role as a platform for photography in Asia. Along with the exhibition program, a number of events are organized for photography professionals, art lovers and the public during the **Opening Week (November 25-28)**: Photobook Station, PhotoFolio Reviews, public discussions about photography, the 'Arles Night of the Year' screening, university lectures, performances, and exhibition tours guided by artists and curators.

Aside from the **Jimei x Arles Discovery Award**, the festival has created this year a special prize rewarding a woman photographer: the **Jimei x Arles - Madame Figaro Women Photographers Award**, co-organized with women's magazine *Madame Figaro*, with the support of Women in Motion, an international programme launched in 2015 by luxury group Kering to showcase the contribution of women to the film and image industry.

With two main sites in Xiamen's Jimei District and several other sites in the city, the festival aims to connect and animate separated cultural areas and spaces, to relay and promulgate different art forms through the city.



右: 胡为一,《我静静地等待光从身体穿过》,2014年
Right: Hu Weiwei, *Flirt series*, 2014

主办方
Organizers



支持
Supporters



协办
Co-organizers



指导
Steering
Committee

厦门市
文学艺术界联合会
Xiamen Federation of
Literary Art Circles

厦门市集美区
文学艺术界联合会
Xiamen Jimei District
Federation of Literary Art Circles

特别协办
Special
Co-organizer



执行出品
Executive
Production



机构合作
Institutional
Partners



赞助
Sponsor



集美·阿尔勒 x Madame Figaro
女性摄影师奖
Jimei x Arles-Madame Figaro
China Women Photographers Award



学术合作伙伴
Academic
Partners



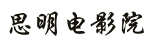
空间设计
Space Design



场地支持
Partner Venues



展览合作伙伴
Exhibition
Partners



艺术纸赞助
Fine Art
Paper Sponsor



特别鸣谢
In-kind Partners



活动合作伙伴
Partner Event



视频媒体合作伙伴
Audiovisual
Partner



战略媒体合作伙伴
Strategic Media
Partner



文化合作伙伴
Cultural
Partner



战略网络媒体合作伙伴
Strategic Online Media Partner



直播平台及在线预览
Livestreaming And
Online Preview Platform



国际媒体合作伙伴
International
Media Partners



全国媒体合作伙伴
National Media
Partners



专业媒体合作伙伴
Photo Media
Partners



媒体合作伙伴
Media Partners



燃点 Ran Dian



HOMELAND 荷田



BROWNIE

1. 一点资讯

